REGISTER.

Abdias grab 161.
Abel 160.
Abiera 160.
Abraham 154, 167.
Abrahams taufort 147.
Adam 143, 160.
Akers 112, 163.
Albanesen 91 s. Ziginer u. Egyptiers.
Albanien 174, 240, 287.
Alberto, Jacop 239, 275.
Alkare 114, 168, 179.
Alexander IV, papst 80.
Alexandrien 167, 177, 195, 215, 286.
1. Buccoli 168.
2. Jorienkirche 168.
3. Katerinenkerker 168.
4. Katerinensäulen 168.
5. Markuskirche 168.
6. Sabakirche 168.
Anabiten 45.
Ananias haus 163.
Anathot 119, 161.
Ancona 91 f., 289.
Andreas, apost. 99, 161.
Andreaskloster 94. 240.
Antoniuskloster 166.
Antwerpen 191.
Aquamercie 195.
Arabien 150, 181.
Arabitae (Arben) 43 (45?), 249—251, 269, 272.
Archadia 98, 174.
Arghuse 94—96, 175, 177, 202 f.
Armathien 119.
Armenier 45, 136, 209, 289.
Arpen 289.
Astrata Blancka 287.
Augustiner 246.
Augustus, kais. 144.

Balsamgarten 167.
Bar, Zix von 242.
Barbaryen 195, 276.
Baruith 163, 195.
Benedictiner 82.
Benefente 289.
Benjamin 143.
Berendrecht, Jan van 190.
———, Gerrit Bruyn van 191.
berg der 4000 163.
——— „ 5000 162.
Bethanien 44, 149, 220 f., 260 f., 262, 271.
1. Christi standort vor Lazarus grab 44, 153, 221, 261.
2. Lazarus haus 261.
3. ——— grab 44, 153, 221, 261.
4. Mar. Magd. haus 44, 153, 221, 261.
5. Marthas haus 44, 153, 221, 261.
——— ort 153, 221, 261.
7. Simonis leprosi haus 44, 153, 221, 261.
Bethlehem 38, 39, 142—144, 146, 148, 180, 217 f., 264, 268, 271.
1. geburtskirche 39, 144, 217.
a) cisterne 40, 146.
b) Eusebii grab 218.
c) Eustachius 41.
d) Jheronimi bibel 144, 217 f., 266.
e) Jheronimi grab 41, 144.
f) ——— scola 40.
g) Jesu geburt 40, 145, 218, 266.
h) Jesu beschneidung 40, 146, 219, 266.
i) Katerinenkirche 39, 145, 218, 266.
k) kinderhöhle 41, 144, 219, 265.
l) kreuzbaum standort 145.
m) magier absteigeplatz 39, 146, 218, 266.
n) magier geschenke darbringend 218.
o) Marias rückzugsort 145.
p) stern, stand 39.
q) ——— verschwindet 266.
2. hirtenort 41, 146, 219, 265.
3. Josephs gesicht 265.
4. Marias flucht 219.
5. milchgrotte 265.
6. Nicolauskirche 146.

Universitäts- und Landesbibliothek Düsseldorf

Bethsayda 161.
Bethsel 147.
Blasius, sct. 203.
Boshuysen, Jac. van 189.
———, Willem van 189.
Bostelman, Jan. 191.
Brixen 242.
Brobender 231, 242.
Buccenteno 236.
Burgund, herz. Philipp von 106, 130 f., 204, 216.

Cabachon, strasse von 164.
Cacanio 170.
Caiette 289 (gespalt. fels, trinitatiskl.)
Calep 114.
Cana 161.
Cananeen, vrauken van 162.
Candacia regina 147.
Candie 103 f., 172, 203 ff., 241 f.
Canien s. Candie.
Capharnaum 161.
Carmel 113, 163.
Carmeliten 84, 113, 163.
Casoep 48, 96 f., 174 f., 203.
Castel Arbor 288.
Castel der pilgrims 113.
Cattelonien 171.
Cathya 167.
Ceffelonia 97.
Cente Quarante 97.
Centurie 218.
Cherigo maior 101, 173.
——— minor 102.
Casaria maritima (palestina) 113.
Cleophas grab 118.
Cleve, herzog von 87, 201.
Collen 179.
Constantinopel 108, 134, 137, 195, 283.
Constantinus, kais. 72, 84.
Contarini, Andreas 90.
———, Augustijn 193.
Corfun 95, 97, 99, 173, 203, 240 f., 286 f.
1. Casop s. Casoep.
2. Merler, hafen 286 f.
Corkyen 170.
Cornelius 164.
Corsele 175, 202.
Cosme et Damiani kirche 187.
Crenkurt, Jorg von 231 f.
Christiani 45.
Crux sancta, klost. 42, 148, 219, 268.
Cynyta 97.
Cypern 20, 109—112, 169 f., 204, 232, 241—243, 245, 276, 279, 282, 284.
1. Altfamagusta 277 f.
2. Baffa 110, 242 f., 281.
3. Critzberg 248.
4. Famagusta 232, 245 f., 277, 279 f.
5. Fonte ameroso 281.
6. Limetse 111, 170, 204.
7. Menico 244, 248.
8. Nicolaus 111.
9. Nicosia 170, 244—247, 279.
10. Nimason 243, 246, 281.
11. Salins 20, 45, 111, 170, 245, 248.

Damascenus ager 160.
Damascus 114, 162 f.
Damaszon, Gerrit 190.
Damiata 168.
Dantzig 247.
Datz, Dirk 231.
Dauid 144.
Dominikaner 85, 97, 203, 234, 246.
Domitianus, kaiser 104.
Dor? 113.
Dordrecht 190.
Dusen, Claes van 189 ff., 197, 205, 220, 222.
Duytschen 197.
Duytschlandt 194, 196, 198.

Ebron 143, 147, 159.
Egipten 166, 249.
Egiptiers 100 s. Ziginer.
Elim 166.
Elisabeth 41, 268.
Elizeus quell 152, 221.
——— grab 161.
Ellichminden, Hendrik van 191.
Elmaradi 167.
Emaus 22, 118 f., 206.
Eneas paraliticus 117.
Enghelandt 204, 335, 243.
Ephesim 104.

Fiefsle, Peter 232.
Floriszon, Hendrick 191.
Foy 228.
Franciscus, sct. 169.
Franciscus, schiffspatron 275.
Francoysen 197.
Frankreich 108 f., 204, 235.
Franciscaner (barfüsser, minderbrüder, observantzer) 21, 34, 38 f., 45, 85, 97, 116 f., 120, 129—33, 138, 141 f., 144—46, 153, 158, 163, 203, 206 f., 209 f., 211, 215, 217, 234, 240—42, 246, 249, 251 f., 254, 256, 258, 263, 265, 279 f., 283.

Galilea 127, 212 f.
Gazara (Gasere, Gaseir) 164, 167, 181.
Gelder, herzog van 201.
Gemini 161.
Genezareth, see 162.
Georgier 45, 139, 209, 268.
Georius sct. 21.
Gerritzon, Gerrit 191.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

Gomorrha 150.
Gorkum, Jan von 232.
Grae-Susters 217.
Greci (Greken) 45, 97 f., 136, 140, 198, 203, 209, 214, 241, 246, 283, 286.
Griti, Andreas 236.
Gyon 167.

Habakuk 217, 264.
Haerlem 189—191.
Hagen, Marx 236.
——— Phil. 231, 235, 239, 279 f.
Harmanszon, Jac. 191.
Heilige Landt 20, 188, 192, 206, 210, 213, 215 f., 243, 245.
Helena, die scoen 102, 285.
———, sct. 72, 84, 120, 134, 171, 207, 248, 255 f., 259.
Helizeus 113, 163 f.
Hely 119.
Helyas 113 163 f.
Helyas geburtsstätte 39, 143, 217 (264 ?).
Hendrickzon, Wollebrant 191.
Herczbrecher 288.
Herodes 41, 82 f., 144, 147, 167, 199, 219, 265 f.
Hieronymus born und höhle 151, kloster 43, 152.
Hilarion, sct., kirche 164.
Histria s. Istria.
Hollant 190 f., 197.
Hollender 231.
Hongheren 202.
Hongherijen 198, 202.
Honofrius, sct. 165.
Hooghduytsche 196, 231.

Israhel 114, 122, 165 f., 167.
Istria 94, 240.
Itrich 231.

Jacobszon, Allert 191.
———, Dirck 191.
———, Klaes 191.
Jacobus minor 28, 30.
Jafet 114.
Jaff 73, 74, 112, 114, 163, 169, 179, 245, 249 f., 274 f.
Jaffa 113, 116, 205 f., 222.
Jakobiten 45, 209.
Jakobs haus 39, 143.
——— kampf 217.
Janlinkurt, Diebalt von 231 f.
Janta 282, 285.
Japhet 20, 45, 48.
Jara 177, 178.
Jarale vetie 178.
Jeremias 119, 161.
Jericho 44, 150, 152, 220, 270.
1. der blinde 44, 150, 220.
2. Zachäus 44, 150, 220, 269 f.

Jerusalem 22 f., 38, 72, 90, 116—20, 127 f., 130, 132 f., 142, 144, 148 f., 151, 153, 155, 159, 164, 169, 179 f., 189 ff., 198 ff., 204 f., 206 f., 214 f., 217, 219—21, 239, 242, 245, 247, 249, 251, 262, 267 f., 270, 272 f.
1. grabkirche 23, 33, 119 f., 133, 148, 158, 180, 207—10, 217, 220, 222, 254, 271 f.
a) Adamskapelle 136.
b) Golgatha 24, 121, 135, 155 f., 158, 207 f., 211, 215, 256 f.
c) Gottfr. v. Bouillon grab 209.
d) grab Christi 36, 137 ff., 209, 215, 230 f., 239, 243, 247, 257, 271.
α) stein 36 f., 137.
β) vorkapellen 137, 209, 257.
e) Helenakap. 35, 135, 208, 255.
f) kerker Christi 35, 135, 208, 255.
g) kleiderteilungskap. 35, 135, 208, 255.
h) kreuzfindungsk. 35, 135, 255.
α) nägel, speer, dornenkrone 208.
β) säule der verspottung 35, 135, 208 vgl. 255.
i) kuppelloch 139.
k) Marienerscheinungsk. 34, 37, 134, 207, 255.
α) geisselungssäule 34, 134, 207, 255 vgl. 252.
β) kreuzstandort 34, 134, 255.
γ) kreuzstein 34, 134, 207, vgl. 255.
l) Marienstandort beim kreuz 35, 38.
m) Mar. Magd. stein 34, 134, 208, 255.
n) salbungsstein 36, 137, 209, 257.
o) türe 210, 254.
p) vor der kirche:
α) engelkap. 38, 142 207.
β) Joh. d. täuf. k. 38, 207.
γ) Joh. d. evang. k. 38, 142, 207, 257.
δ) Mar. Magd. k. 38, 142, 207.
ε) kirchenplatz 119, 142, 207 (stein 37, 119 f.)
q) weltmitte 140, 210.
2. Josaphatstal 26 f., 33, 123 f., 128, 153, 180, 211 f., 213, 216, 220, 261.
a) Kidron 26, 124, 128, 211, 261, 269.
α) kreuzbrücke 26, 124, 211.
β) steinbrücke 26, 124, 218, 261.
b) Mariengrabkirche 26, 124, 155, 121, 263.
α) auffahrt Mar. 26 f., 211.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

β) grab Mar. 27, 124, 211.
γ) Joachim u. Anna erstes grab 212.
δ) stein vom Sinai 125.
ε) wasserborn 125, 212.
c) Petrus gefängnis 210, 258.
d) Saulus platz 211.
e) Stephanus steinigung 26, 123, 155, 211, 263.
3. Oelberg 22, 26 f., 28, 126 f., 180, 212—14, 220, 222, 263.
a) Absaloms grab 30, 128, 213, 261.
b) Bethphage 127.
c) feigenbaum verflucht 222, 261.
d) Galilaea 28, 126, 212.
e) Gethsemane 27, 125, 222.
f) Helenakirche 262.
g) himmelfahrtsk. 28, 126, 212, 262.
h) Jacobus minor 30, 124, 128, 213, 261.
i) Jesu gebetsplatz 27, 125, 212, 263.
k) Jesu weinen über Jerusalem 28, 126, 212, 262.
l) Jesu sitzen auf dem esel 213, 262.
m) Judas erhängt 128, 213, 261.
n) jünger, drei 28, 125, 212, 263.
o) ———, acht 27, 264.
p) Malchus 27, 125, 212.
q) Marcuskirche 127, 213.
r) Mariengürtel 28, 125, 212 262.
s) Marienpalmzweig 28, 126, 212, 262.
t) Marienruhe 29, 129, 213.
u) Osculo 27, 125, 212, 263.
v) paternosterk. 29, 127, 213, 262.
w) Pelagia α) penitencie 212. β) grab 29, 126 f.
x) seligkeiten, acht 29, 127, 213.
y) symbolum 29, 262.
z) väter grab 124.
aa) Zacharias grab 30, 128, 154.
bb) zeichen der zukunft 128.
4. schmerzensstrasse:
a) fall mit dem kreuz 259.
b) Pilatusbogen 121, 211, 259.
c) ——— haus 24, 210 f., 259.
d) ohnmacht Mariens 24, 121, 127, 210, 259.
e) Simon v. Kyrene 24, 121, 210, 258.
f) Veronikas haus 121, 210, 258.
g) frauen Jerusalems 24, 121, 210, 258.
h) haus des reichen mannes 23, 121, 210 258.
5. Siloahtal u. nächste umgegend 30, 128, 154, 213.
a) bahre Marias 31, 129, 214, 260.
b) blindgeborner 30, 154, 213.
c) dominus videbit 154 (vgl. 258).
d) Jesaias zersägung u. grab 30, 154, 213, 268.
e) kreuzkap. 154.
f) jüngerhöhle 30, 154, 213, 268.
g) locus natatorie 30, 154, 213, 268.
h) ponticulus lapideus 30.
i) töpferacker 31, 155, 214, 264, 268
k) vierzig mertler 154.
6. Sion, berg 31, 129, 133, 142, 149, 153, 206, 211, 215 f, 220, 253.
a) avetekirche 33, 133, 214.
b) Bartholom. haus 260.
c) coenaculum (Franziskanerk. u. kl. 32, 129, 153, 251, 257.
α) abendmal 32, 129, 216, 252.
β) fusswaschung 32, 129, 216, 252.
γ) geistausgiessung 32, 130, 216, 252.
δ) gräber Davids u. Salomos 32, 131, 216, 252.
ε) küche 131, 216.
ζ) Thomaskap. 32, 130, 216, 252.
d) Davids busse 254.
e) ecclesia salvatoris od. Kaiph. haus 31, 132, 214 f., 259.
α) Abylons grab 31.
β) Gamaliels „ 31.
γ) kerker Christi 32, 132, 215, 259.
δ) stein v. grab Christi 32, 132, 215, 259.
ε) Stephanus zweites grab 31, 132.
f) entsendung der apostel 132, 253.
g) Gallicantus 129.
h) Hannas haus 31, 132, 214 f., 254.
i) Jacobus major enthauptet 33, 133, 214 (minor 260).
k) Jesu predigtplatz 131, 216, 253.
l) Joh. d. evang. haus 133, 260.
m) „ erste messe 33, 132, 216, 253.
n) Marcus haus 260.
o) Marias haus (tod) 33, 132 (himmelfahrt 216), 253.
p) Marias oratorium 33, 132.
q) Matthäus erwählung 33, 132, 216.
r) passahlamm gebraten 131, 253.
s) Petri versuchung 132, 215, 259.
t) Petri busse 31, 214, 216.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

7. sonstige orte
a) Abrahams opferplatz 258.
b) Aksamoschee 25, 122 f., 215, 261.
c) consuls haus 133, 148, 153, 156, 158.
d) Helenahospital 120, 142.
e) Herodes haus 25, 122, 156, 211.
f) hospital 23, 180, 207, 210, 215, 217 f., 222.
g) Joach. u. Anna haus 26, 113, 127, 156—58, 211, 259.
h) Jos. v. Arimathia gefängnis 128.
i) Marias schule 24, 121, 211.
k) Melchisedeksplatz 158, 258.
l) Pilatus haus 25, 122, 156, 259.
m) probatica piscina 25 f., 122 f., 127, 156, 211, 260.
n) Salomons tempel 25, 122 f., 127, 159, 212—14, 222, 258, 260 f.
α) Marias verlobung 25, 122.
β) darstellung Jesu 25, 123.
γ) der zwölfjährige Jesus 25, 123.
δ) porta ferrea 159.
ε) ——— speciosa 159.
ζ) lahmenheilung 258.
o) Simons des aussätzigen haus 24, 210, 221, 258.
p) tore: α) porta aurea 27, 122 f., 127, 212. β) Jaffator (slaet) 119. γ) Stephanstor 26, 122 f., 211.
Joachims haus im jüd. gebirge 149.
Johannes bapt. geburtshaus 41, 146, 148, 180, 217, 219, 267.
Johannes bapt. grab 161.
„ „ kloster 43 f., 270.
„ „ wüste 43, 147, 151, 160, 220.
Johann Casant 107.
Johannes elemosinarius 168.
Johannes evang. 28, 104.
Johann Peramoir 104.
Johanniter 105, 107, 163, 172, 204.
Jonas 116, 205.
Joppen 20, 114.
Jordan 42 f., 149 f., 152, 180, 218, 220, 269 f., 273.
Jorg, doctor 247.
———, leszmeister 242.
———, sankt 117, 163, 206, 250.
Jorien, sanct s. Lidda.
Josaphat 124.
Joseph v. Arimathia 21, 36, 119, 128, 137, 206, 256.
Joseph pflegevater Jesu 25, 122 f., 144—46, 167.
Joseph, Jakobs sohn 143, 161. Josephscisterne 162; zum zweiten mal verkauft 167; schuren in Aegypt. 167.
Judas 125, 153.
Juden 23, 31, 97, 108, 127, 130, 142, 162, 198, 203, 208, 211, 214, 241, 261.
jüdische gebirge, das 41, 148, 217, 219, 267, 270.
Judith 162.

Katerina, sct. 277 f.
Klein Egypten 249.
Kriechenlant 246.
kristen van dem rieme 116, 142, 218.

Lacimere 95, 175, 240.
Lando, Pietro 236.
Lango 105.
Lazarus 24, 112, 149, 151, 210.
Leeuwarden, Pieter van 140.
Leonarde, conde 98.
Leyden 198 ff., 209.
Libanon, 150, 162.
Lidda, Lidia, Lyda 21, 180, 206, 250.
Lisna 176 f., 202.
Lodwich v. Vrankrich 169.
Loen, Pieter, doctor 191.
Loretto 92, 288 f.
Lots weib 150.
Ludwig, observantzer 247.

Machomet 117.
Magdalum 151.
magier, herberge 217.
Malmasia 285.
maluezie 103.
Mambre 159.
Mamma, sanct. 247, 279.
Marcus, sanct. 200.
mare rubrum 42, 149, 153.
Maria, virgo 26, 41, 259, bei Bethleh. 144, 264, in Nenpheluth 169, quell 148.
Maria Aegyptiaca 43.
Maria Magdalena 24, 153, 210, 221, 259.
Martha 47. 151, 153.
Massare 166.
Matthaei berufung 162.
Maxencius 168.
Meens (Mainz) 179.
Meisters 76 f., 179.
Menfurdonia 287 f.
Merler, hafen 286 f.
Mille 283.
Miller, Hans 232.
Mirrea 46, 101.
Mifsgita 249.
Modon 47, 98 f., 203 f., 285.
Monpellier 108.
Morea 47, 98.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

Mouro, sinte 98, 174.
Moyses, 164—66.
Muntfort, Joh. v. 247, 279.
Musca 215.

Nathanaels grab 39.
Naym 161.
Nazareth 127, 160, 162, berg des absturzes 162.
Neapel 107, 109, 170, 173, 287, 289.
Nederlanders 193, 196.
Nenpheluth 167.
Nepulosa 161.
Neyuwerpart (Noveparte) 118 f., 169.
Nicera 106.
Nicodemus 36, 137, 257.
Nicolaus, sanct. 46, 101, 173.
Nil 167.
Ninive 206.
Noe 163.
Nortwijck, Pieter van 190.

Olifernes 162.
Oostenrijck 202.
Overlanders 195.

Padmos 203 f.
Padua 76.
palma victorie 152.
Parenzo 91—93, 178, 202, 240, 287.
Patras 174.
Paulus, ap. 104, 123, 163, 242, bekehrung 103, kirche 104.
Paulus II, p. 94, 106.
Paxele 97, 174.
Paxo 97, 174.
Perediesine 178.
Peter, ap. 27 f., 115, 117, 159, 161, 168, 205 f.
Peter, sanct, schloss 105.
Pharao 165 f.
Philippus, ap. 147, 267.
Philipp, herzog v. Burgund s. Burgund.
Philistinen 114, 118, 164.
Pieterszon, Joost 190.
Pilatus 122, 177.
Pius II, p. 99.
Poelgen 173.
Pole 178.
Polen 198.
Pulia 288.

Quarentena, berg 42, 221, 270.

Ragusa 202 f.
Rahels grab 143, 217.
Rama 29, 45, 116—19, 169, 180, 205—207, 222, 250, 272, a) turm 21, b) Franciskanerconvent 21, c) hospital 21, 116 f., 169, 206, 250.
Ramatha 21 f., 206.
Ramula 118.
Recognata 289.
reliquien: Abraham 84. Acilleus 80. Andreas 99. Barbara 80, 148. Bartholom. 84. Cana, krug v. 83. Christophor. 81. Constantin. 85. Cosmas 82. Damianus 82. dorn a. d. dornenkrone 171. duytsche capitaein 82. elftausend megede 83. Elisabeth 84. Euphemia 47, 94, 240. Georg 47, 82, 84, 171. Gregorius 80, 99. Guldemont, Jan, 203. Helena 201, 234. Jacob minor 82. Katerine 171. kreuz 79, 84, 171, 201, 234. Lazarus 84. Lucia 81, 233. Marcus 79. Marienbild v. Luc. 79. Maria Aegypt. 83. Maria Magd. 85. Muntfort, Joh. v. 247. Nereus 80. Nicolaus 83 f. Pancracius 80, 234. Paulus, ap. 83. Paulus, erem. 84. Phil. v. Burg 82. Porphyrius 83. Procopius 84. Rochus 233. Sabinus 234. schecherkreuz 248. Simeon 178, 202. Stephan, diac. 47. Stephan, p. 79. Theodorus 79. Timoth. 83. unschuldige Kinder 82. Zacharias 79, 233.
Reta (Kreta) 204.
Rewingia (Rovina) 92—95, 178, 240.
Rhodus 46, 104—106, 108 f., 170 ff., 204, 232.
a) stadt 106 f. Nicolausturm 204.
b) Ferrenclaii 171.
c) Fiberme 106.
d) Hilarine 171.
e) Lindo 171.
Roche 289.
Rochet 168.
rode zee 166.
Roest, Gerrit 191.
Rom 75, 99, 173, 190, 210, 214,
romanie 173.
Romanien 97.
romenie 99.
Romenien 99.
Roouge 109, 179.

Saba, königin v. 124.
Sabeste 161.
Samson 164, 249.
Samuel, geburtsort 22, 119, grab 207.
Saphet 162.
Sapiencia 173, 285.
Sara (Zara) 202.
Sarah 167.
Sardena 163.
Sarepta 163.
Sarraceni 21, 23, 25 f., 29, 31 ff., 37 f., 41 f., 147.
Satelye 110.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

Schwiczer 232, 245.
Sidon 162.
sieben schläfer 242.
Silo 119, 161.
Siluester, p. 72.
Simeon 42, 119, 123, 143, 264.
Sinai 164, 266, 278.
1. Elias u. Elisa 164.
2. goldnes kalb 166.
3. gesetztafeln entzwei 166.
4. Honofrius 165.
5. Katerina 164 f., 180 f.
6. Maria de rubo 164.
7. Moses berufung 165.
8. ——— fasten 165.
9. ——— fels 165.
10. vierzig merteler 165.
Siria 241.
Slauonien 92, 175, 202, 287.
Spanieler 232, 245, 281.
Spoleta 177, 289.
Stampelia 172.
steinacker bei Bethlehem 143.
Sterbal 98.
stern, erscheint 38, 143, 217, 264, verschwindet 217.
Suria 112 f., 276.
Surianen 209.
Sweten, Huyge van 190.
Sybilla 211.
Sychem (Sychar) 161.
Sythara 178.
Sziante 98.

Tabita 115, 205.
Tabor 161.
Tairsen (Tharsen) 115 206.
Terrensina 289.
Teruize 76 f.
Tessua 177.
Thea 179.
Thomas 32, 125, 212, 262.
Thur 165.
Tiberias 161.
Titus 104.
totes meer 150, 221, 270.
Trapezonde 108.
Trasighe 195.
Tregetto 289.
Tripoli 114.
Troy 288.
Troye 102.
Türken 88, 94 f., 97—100, 103, 107, 172 f., 198 f., 202 ff., 232, 241, 245, 247, 249 ff., 252 ff., 258 f., 269, 272 ff., 282, 285 f.
Turkyen 95, 98 f., 101, 104 f., 109 f., 114, 170 f., 174, 195, 198, 202.

Ulm 179.

Venedig 48, 73—77, 82, 84, 86—89, 91, 93, 95, 97, 99, 101, 103, 169, 172, 174—79, 190 f., 204, 222, 231 f., 235, 239—41, 246, 285, 287—89.
1. arssenael 199, 238 f.
2. castelli 82, 94, 195, 240.
3. duytsche huys 195 f.
4. golf 175—77.
5. grab, h. 234.
6. kirchen: Lucien- 253. Marcus- 77, 79, 82, 85, 200, 232, 236. Rochus- 233.
7. klöster: Antonii 79. Barbara 80. Georg 82, 201. Helena 84, 201. Joh. u. Paul. 85. Lucia 201. Marcus 201. Maria de vinea 85. Nicolai 82, 237. salvatoris 85. Zachariae 79, 233.
8. Marcusplatz 86 f., 90, 179, 197, 200. turm 87, 201.
9. Murano 82, 199.
10. palleys 86, 201, 235.
11. Reyaelt (Reyaert) brugge 197.
12. säulen 86 f.
13. vischmarkt 86.
14. vleeschhuys 199.
Verga 177.
Vladern 195.

Walen 197.
Walslandt 194.
Willemszon, Adriaen 190.
windisch lant 240, 287.

Ysac 154.
Ysbrantszon, Klaes 191.

Zacharias, vater d. täufers 6, 41 f., 146 f., 219, 267, vgl. 268.
Zacharias, proph. 30.
Ziegler, Heinrich 232.
Ziginer 241 vgl. Albanesen, Egyptiers.
Zirch 232.
Zodom 150.
Zuher 114.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

ZUSÄTZE UND BERICHTIGUNGEN.

S. 3 z. 12 v. u. *enthält* | Nach inmittelst eingezogener erkundigung ist der wertvolle handschriftenband mit so vielen andern in dem s. 58 gemeldeten brande zu grunde gegangen, wenigstens findet er sich nirgends mehr vor.

S. 32 a. 104[a] *cena de sero* | Man macht mich darauf aufmerksam, dass in Heyse, handwbch. d. deutsch. spr. die bezeichnung spätmal für das gebräuchlichere abendmal vorkomme. Das wäre denn allerdings vollständige übersetzung der cena de sero. Sero als indeclinabile behandelt wie s. 299 a. 23 entspräche dann genau dem md. spete = abendzeit, nachtzeit s. 328 unter verspicz.

S. 43 a. 202 *Maria egiptiaca* | Bemerkt verdient wol auch zu werden, wie verfänglich die poetische darstellung der aegypt. Maria ihre farben von der Aphrodite borgt. So im anfang des von Creuzer, ann. ad Plot. de pulcr. p. 224 mitgeteilten gedichts:

Ἂν ἐξ ἀκάνθων ἐκφύωνται καὶ ῥόδα·
Αἴγυπτον ὡς ἔγκεντρον ἄθρει μοι βάτον·
Καὶ Μαρίαν ἐκεῖθεν ὡς ῥόδον βλέπε·
Ἐξ Ἀφροδίτης τὴν βαφὴν τύχα φέρει·
Τὴν φοινικὴν φοροῦσα τῶν παθῶν χρόαν·
Ἀδώνιδος ἤρα γὰρ Ἀϊδωνέως
Καὶ θανάτου τὸ κέντρον εἶχεν ἐκ βρέφους.

So in einem epigramme des Paulus Silentiarius *εἰς εἰκόνα Μαρίας τῆς κιθαρωδοῦ* in der anth graec. ed. Jacobs t. IV. p. 59. nr. 55, woselbst wir Maria aufserdem auch als Pharia kennen lernen:

Πλῆκτρον ἔχει φόρμιγγος, ἔχει καὶ πλῆκτρον ἔρωτος·
Κρούει δ' ἀμφοτέροις καὶ φρένα καὶ κιθάρην.
Τλήμονες οἷς ἄγναμπτον ἔχει νόον · ᾧ δ' ἐπινεύσει,
Ἄλλος ὅδ' Ἀγχίσης, ἄλλος Ἄδωνις ὅδε.
Εἰ δ' ἐθέλεις, ὦ ξεῖνε, καὶ ἀμφιβόητον ἀκοῦσαι
Οὔνομα καὶ πάτρην, ἐκ Φαρίης Μαρίη.

S. 76 *van wat prouanden vnd wie veel eyn pilgrim sich besorgen sall* | Es wurde übersehen zu bemerken, dass diesen worten am ende der schrift nicht entsprochen wird. Denkbar wäre immerhin, dass letztere deshalb noch eine beilage hatte, die verloren gegangen wäre.

S. 78 a. 21[b] *ingewracht* | Die gegebene ableitung von rahen = pertica ändern wir dahin ab, dass dieses wort mit ingewracht zu demselben stamm gehören wird, der die bedeutung des umschliessens hat u. z. b. in der hauptwortgestalt rachen, ags. hraca, kehle vorliegt. Letzterer anlaut hr würde, wie dies auch Hildebrand in Grimms wbch V, 2315. 4, b bei dem wort kring, kringe = ring, kreis zulässig gefunden hat, aus qvr oder kwr enstanden gedacht werden und wrachen wie rachen möglich sein lassen. Vielleicht auch darf man an got. vraiqvs, krumm erinnern, vgl. Diefenbach, vergleich. wbch. der goth. sprache. Frkf. a/M., 1851. I, 235 ff.

S. 86 a. 57 *frederich* | Bei weiterer überlegung dieser auffälligen sage will uns scheinen, dass sie ein zweig derjenigen vom schlafenden kaiser im Kiffhäuser oder Untersberg sein möchte. Man weiss vom rossegestampf in den ställen dieser sagenberge, Simrock 149; ebenso von dem bergentrückten pferd Bajard, Grimm, myth. III, 287; gleichzeitig von den Venedigern, die als »verkappte germanische zwerge« in den tiroler Alpen nach erz- und goldsand schürfen, Simr. 433. Die Venedigergruppe in den Tauern ist nicht minder bekannt. Und es lautet endlich

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

gar noch eine alte weissagung von den Schweizern, dass sie in künftiger zeit einmal die kirche bei der volderer brücke unter Hall (in Tirol) in einen rossstall verwandeln, Vernaleken, Alpensagen. Wien. 1858. 67. Da die sage in keinem italienischen bericht wiederklingt, so mag sie ein erzeugnis der deutschen colonie in Venedig und aus vermischung jener aus der heimat mitgebrachten sagenbestandteile entstanden sein.

S. 115 a. 197 *vinte* | Man wagt kaum viel, wenn man das wort aus quinte entstanden sein lässt, so sehr auch dessen obscöne bedeutung von derj. unseres wortes hier abzuliegen scheint. Da wir selbständig auf diese auskunft fielen bei gelegenheit einer anderweit zu verwertenden untersuchung dieser ganzen wortfamilie, so durften wir uns freuen in übereinstimmung für ähnliche fälle mit Grimm, gesch. der deutsch. spr. 52 (73) uns zu befinden.

S. 146 a. 398 *put* | Durch den erst nachträglich zur einsicht erlangten Baudissin, studd. z. semit. rel.-gesch. II, 160 a. 3 werden wir belehrt, dass unsere nach Movers gegebene anführung von Zosim. 1, 58 irrig ist. An der angegebenen tatsache wird dadurch nur das geändert, dass der stern nicht in den see, sondern in den fluss taucht, wie das zweite, von Baudissin übersehene citat, das wir nachzuschlagen im stande waren, deutlich besagt.

S. 167 a. 550 *nenpheluth* | Antoninus martyr nennt in der hs. des cod. vat. 636 A, vgl. itinera hierosolym. I, 133 Memphis Nemphi und spricht unmittelbar vorher von den töchtern des Loth als erbauerinnen zweier städte zu beiden seiten der Nilkatarakte. Möglich dass von daher ein nenpheluth zusammenrann.

S. 205 u. *een* ⊛ | Dies zeichen wurde an stelle der im original angebrachten hand gewählt, da es an einem ihr völlig entsprechenden gebrach.

S. 215 a. 105 *Muska* | Es könnte mit diesem namen auch das el-Mousky oder el-Afrang genannte Frankenquartier in Kairo gemeint sein, vgl. Jomard, recueil d'observations et de mémoires sur l'Égypte. Paris. 66 u. 168., was als teil des ganzen dieses zu bezeichnen gehabt hätte. Oder aber man muss an Muza (Moccha) an der südwestspitze von Arabien denken, das *Μοῦζα ἐμπόριον* bei Ptol. VI, der heutige flecken Mauschid.

S. 226 *Padua o. Bologna* | Unsere in dieser stelle ausgesprochene vermutung ist um so berechtigter als wir aus der hier aufbewahrten handschriftl. hauschronik des augsburger juristen Fröschel s. 144 f. nachtragen können, was dieser von solch einem ausflug von Bologna aus, woselbst er auf kosten der Fugger sein 12jähriges rechtsstudium vollendete, unter dem 19. mai 1555 schreibt: »XIX maji fuer Jch mit ettlichen Nobilibus Scholaribus von Bononia nach Venedig, auf das fest Ascensionis daselbst die solennem pompam der vermählung des Mörs zw sehen. Namen unsern weg auf Padoa. Da ward uns ser gute freundschafft erzeigt. Venetias kommen die XXI, sahen auch sonst alda vil wunderbarlicher Sachen. Das Arsenal, das Palatium vnd die schöne kunstliche gemalte Quader darob, die Myntz, die Bibliothecam bey der Myntz, daselbst drey galgen, krumpen Barte. Templum S. Marci. DarJnn dj 2 durchsichtige columnae, Horologium, S. Marx Thurn, gulden Ross, monstrum Marinum rumpens rudentes seu funes Anchorarum. Das H. Grab cc. dj Newe pastey, Judecha vnd Jr Begrebnus, vnd nahend daselbst heim gesaltznen Mör ein strom von siessem wasser. Der Thurn bey der Judecha darnoch sich die Schiflaut richten, ob das Mör hoch oder nider, denn ein Kugel Jnn dem Thurn, wen sie hoch vber sich steigt, so jst das Mör hoch et contra [am rande ist ihre colorierte abbildung: ein roter turm, auf der vorderseite oben mit 2 schiessscharten, darunter zwei blosse mauerschlitze, auf der seite je einen schlitz, über dem turm auf einer stange ebenfalls rot die kugel]. Darnach ausser Venedig s. Spirito, doselbst das kunstlich altargemeld. Jtem S. Gorzo ein schön closter und garten. S. Rocho alda vil antiquiteten vnd Schola marmora. Zw Murano, da man dj schöne glöser Christallin vnd andere wunderbarliche sachen macht, ein glöserin Schloss, eine glöserinne orgel etc. Zwey palatia vnd gärten, die kunstlich prugken, das kirchlein bey Venedig, das ein Huor oder Cortisana, so von Irem Hurenlohn gar reich worden, gestifftet, ob sie poenitentiam agirt oder nit, Ist uns nit angezeigt, thut

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

Ins aber solcher Gottes dienst wol, dann Hurerey vnd Unzucht Ist doch Ir meistes Leben. In summa dess sehens Jst so vil gewest, das Jch nit alles aufzeichnen können. — — — III. Junij reiseten wir Bologneser Scholarj widerumb zuruk von venedig nach Padoa vnd Bologna.«

S. 243 a. 46ª *Englant* | Man widersteht kaum der versuchung in dieser zur reinen sage entstellten geschichte eine anlehnung an die soviel ältere Ursulasage und zwar in derj. fassung zu finden, die nicht fern von der hier in betracht kommenden zeit ihren ausdruck bei Joh. Adolphi genannt Neocorus, chronik des landes Ditmarschen vom jahre 1598 hrsg. von F. C. Dahlmann. Kiel 1827. II, 89 in diesen Worten empfangen hat: »Die 11 000 jungfrauen landeten einst auf Helgoland, das damals ein schönes grünes land war. Die leute aber waren gottlos und trieben schande mit den h. jungfrauen. Darauf ist das land versunken und abgerissen und alles in stein verwandelt.« Nicht nur nämlich, dass die schwarzen segel und seile am schiff der angeblich geschändeten schwester Richards v. England wie deren schwarze kleider selber eine erinnerung an das alte totenland Brittanien (vgl. Grimm, myth. 695 u. Simrock 436) zu verraten scheinen, so möchte auch deutlich hier die verwechselung dieser geschichtl. schwester Johanna, verwittweten königin von Sicilien, mit der sagenhaften Gerasina der gleichen würde durchblicken, welche durch die gesichte des ehemaligen engl. Praemonstratenserabts Richard aus dem kloster Arnsberg, köln. diöcese, um 1180 als tante der Ursula in die legende dieser eingeführt worden ist, vgl. O. Schade, die sage von der heil. Ursula. Hannover. 1853. 51. Ja selbst Fabri ao. gibt zu dieser auffassung raum, indem er seinem halbwegs geschichtlichen bericht den namen Osina für Johanna beimengt, der in der gestalt Osunna als name einer der 11 000 Jungfrauen vorkommt, vgl. Kessel, St. Ursula und ihre gesellschaft. Köln. 1863. 268. Die möglichkeit einer solchen verwandlung der geschichte in sage auf Kypros wird man nach unsern anführungen s. 83 a. 46 nicht in frage stellen dürfen. Ja wir möchten selbst glauben, dass die von uns soeben gewagte vermutung im stande sein könnte die »jungfrauen aus dem orient«, welche Ritschl seiner zeit aus der im chore der kölner Ursulakirche eingemauerten steininschrift des 5. jhs. herauslas, vgl. Kessel 152, noch einmal einer genaueren berücksichtigung zu würdigen, zumal durch sie die von Schade 67 aus Pseudo-Lucian's dialog Philopatris (opp. t. IX, § 9 ed. bipont.) angeführten 10 000 auf Kreta in stücke gehauenen jungfrauen eine neue beleuchtung erfahren würden.

S. 267 a. 153 *schlang* | Baudissin I, 271 beanstandet die meinung von Movers, dass Surmubelos in die reihe der Ophionen gehöre, da seine etymologie des wortes unhaltbar sei. Wir können das zugeben, ohne darum unserer behauptung etwas zu vergeben.

S. 335, z. 20 v. u. *Ὀννωφρις* | Durch die nachträgliche lectüre von Nic. Schow, charta papyracea graece scripta musei Borciani Velitris qua series incolarum Ptolemaidis Arsinoiticae in aggeribus et fossis operantium exhibetur. Rom, 1788, werde ich meines versehens inne, dass *Ὀννωφρις* bei Parthey als beiwort des Osiris aufgeführt sei. Denn hier s. 4, 12, 24 u. 26 erscheint der name 6 mal als gewöhnlicher personenname. Unsere beweisführung wird dadurch nicht im mindesten berührt. Gottesbeiname bleibt das wort auch in dieser gestalt, ja er zeigt sich in ihr erst recht. Gilt doch auch hier, nur in anderem als gewöhnlichem sinne das oben gebrauchte ‚denominatio fit a potiori.' Wir dürfen nämlich aus der bis auf den heutigen tag in der röm. kirche dauernden benennung der täuflinge nach heiligen, wie sie das röm. rituale vorschreibt (Wetzer u. Welte X, 683), schliessen, dass in ihr eine altüberkommene heidn. sitte vorliegt. Der name des gottes oder heiligen wird schutzname, wie der gott und heilige der schutzpatron seines namensträgers ist. Daher die wichtigkeit, die das altertum dem namen beilegt.

S. 339 z. 1 v. u. *kalendertag* | Erst jetzt im besitze vom synaxarium d. i. heiligenkalender der copt. christen. Aus d. arab. übers. v. F. Wüstenfeld. Gotha 1879, finde ich s. 119 unter dem 16. hatur: ‚an diesem tage wurde die kirche des grossen heiligen Abu Nafr (d. i. Onuphrius) des einsiedlers hinter der

Universitäts- und Landesbibliothek Düsseldorf

stadt Misr erneuert; an ihm beginnt das fasten der geburt bei den jakobitischen christen, besonders in Aegypten.' Da hiermit offenbar der tag des h. gemeint ist, so haben wir in dieser kurzen bemerkung die unerwartete bestätigung unserer erörterung über Onuphrius. Der 16. hatur ist der 24. nov., der in der griech. kirche als tag der h. Katerine gilt oder nach unserer darlegung über diese als todestag des Osiris. Die todestage aber sind bekanntlich die dies natales sanctorum, und die koptische kirche kennt keine h. Katerine.

S. 351 z. 10 v. o. *5. u. 6. jh.* | Aus Ant. Pilgram, calendarium chronol. medii potissimum aevi monumentis accomodatum. Viennae 1781. 210 trage ich nach: ‚Cultus et nomen hujus sanctae prius prorsus incognitae invaluit sub finem sec. VIII., invento corpore in monte Sinai; a quo tempore illam Graeci sub nomine Aicaterinae 25. [24] nov. colunt. Ad Latinos ejus nomen et cultus per cruciatas venit sec. XI. Martyrologio circa dimidium sec. XII inserta fuisse videtur. Nam Rosweyd. [cod. saec. XII. circ. a 1138] nondum illius meminit, at Pulsan. [cod. post a. 1139] jam habet in medio textu. Antiquioribus codicibus nomen hoc manu multum recentiore adjectum est. Conc. oxfordiense a. 1222 posuit inter festa primaria Angliae, at worcestiense a. 1240 inter secundaria reposuit. In Gallia non fuit inter festa fori, Treviris ejus cultus a. 1245 introductus est.' — Daraus dass die monophysit. kopten die h. nicht kennen, bestätigt sich unsere behauptung, dass die legende nicht vor dem 5. jh. entstanden sei. Denn die trennung der kopten von den orthodoxen datiert vom j. 451. Bemerkenswerterweise aber besitzen erstere nach ihrem synaxarion s. 121 f. auf den 18. hatur (26. nov.) zwei heilige, Atrasis und Johanna, die unserer Katerina u. Faustina zum verwechseln ähnlich sehen.

DRUCKBERICHTIGUNGEN.

I. In den texten lies: uisitare seite 23, zeile 4 v. o. | est 35, 14 v. o. | to wesen tweelff 77, 25 v. o. | item 83, 13 v. o. | ſteyt 94, 8 v. o. | hauen 99, 10 v. o. | vanden 174, 11 v. u. | beter 209, 20 v. u. | stuck 219, 2 v. u. | xv^c 240, 1 v. o. |

II. Im übrigen buch, betr.: 1) grosse anfangsbuchst., l.: Aug. 80, 29 v. u. | Bened. 80, 25 v. u. | Dominik. 75, 20 v. o.; 102, 17 v. u. | Jerus. 54, 23 v. o.; 231, 17 v. u. | Jesuit. 11, 14 v. u. | Lohengr. 41, 22 v. u. | Mainüb. 12, 5 v. o. | Nibel. 40, 14. v. o. | Ölberg 23, 17 v. o. | Palaest. 2, 23 v. u.; 75, 21 u. 22 v. o.; 91, 26 v. o.; 225, 13 v. u. | Rheingr. 91, 15 v. o. | Venet. 94, 23 v. u. | 2) kleine anfangsbuchst.: buch 6, 13 v. o. | bezieh. 10, 17 v. u. | elberf. 10, 21 v. u. | milten. 36, 15 v. u. | hauses 45, 18 v. o. | themer. 82, 23 v. u. | peristeph. 84, 14 v. u. | eintrittsg. 126, 12 v. u. | drieen 143, 14 v. u. | islam 147, 16 v. u. | sold. 154, 13 v. u. | 3) ausgelassenes: zusammenhängen 52, 14 v. u. | Κηφᾶς 115, 8 v. u. | angegebenen 144, 8 v. u. | Cornaros 170, 14 v. u. | Frommann 228, 2 v. u. | Sattlier 336, 1 v. o. | 4) überflüssiges: Baronii 79, 1 v. u. | slaet 153, 9 v. u. | denkbl. 158, 3 v. u.; 159, 25 v. u. | Patmos 187, 2 v. u. | 5) verkehrte buchst.: paralyt. 26, 22 v. u. | spissitudo 47, 21 v. u. | nostri 54, 15 v. o. | Marc. 79, 5 v. u. | moniales 79, 16 v. u. | nimis 79, 17 v. u. | biremis 89, 7 v. u. | parvae 90, 21 v. o. | bastert 110, 23 v. u. | kriechen 138, 13 v. u. | Contarini 170, 14 v. u. | Gamaliel 216, 4 v. u. | von 223, 1 v. o. | seinem 223, 11 v. o. | Laugier 225, 2 v. u. | Salina 243, 14 v. u. | 6) falsche zahlen: myth.[4] 389., 83, 4 v. u. | 646., 91, 12 v. u. | 606., 95, 1 v. u. | 602., 97, 4 v. u. | 601., 98, 23 v. u.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf